



Du‘ā 55
One of His
Glorifications in the *Sahīfa*
with two Translations



Du‘ā 55: One of His Glorifications in the *Sahifa* with two translations

Translation by Dr. William C. Chittick	Translation by Ahmad Ali Muhani	Text of the Du‘ā in Arabic
<i>One of the Glorifications of Zayn al-Abidin (upon him be peace)</i>	<i>Glorification of God</i>	وَكَاَنَّ مِنْ تَسْبِيحِهِ اَعْنِي زَيْنَ الْعَابِدِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ
1. Glory be to You, O God and I beg to Your loving care!	1. Glory to You, O Allah, and Hail to Your Mercy	(1) سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَحَنَانِيكَ.
2. Glory be to You, O God, and high are You exalted!	2. Glory to You, O Allah, Exalted are You!	(2) سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَعَالَيْتَ
3. Glory be to You, O God, and might is Your Loincloth!	3. Glory to You, O Allah, Honour is Your robe	(3) سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَالْعِزُّ اِزَارُكَ
4. Glory be to You, O God, and mightiness is Your cloak!	4. Glory to You, O Allah, Greatness is Your mantle	(4) سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَالْعِظْمَةُ رِدَاؤُكَ
5. Glory be to You, O God, and magnificence is Your authority	5. Glory to You, O Allah, Sovereignty is Your Supremacy	(5) سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَالْكِبْرِيَاءُ سُلْطَانُكَ
6. Glory be to You, All-Mighty! How mighty You are!	6. Glory to You, O Great One: How Great You are	(6) سُبْحَانَكَ مِنْ عَظِيمِ مَا اَعْظَمَكَ.
7. Glory be to You! You are glorified in the highest! You hear and sees what is under the soil! (See Q 37:8 & 38:69. Also cf. Q 20:6)	7. Glory to You, Celebrated One in the upper most regions of space; yet You hear and You see even all that is beneath the earth:	(7) سُبْحَانَكَ سُبِّحْتَ فِي الْمَلَا اِلاَّ اَعْلَى، تَسْمَعُ وَتَرَى مَا تَحْتِ التُّرَى.
8. Glory be to You! You are witness over every whispered conversation! (Cf. Q 9:78)	8. Glory to You; You are witness unto all secret words,	(8) سُبْحَانَكَ اَنْتَ شَاهِدُ كُلِّ نَجْوَى
9. Glory be to You, the place where every complaint is put down!	9. Glory to You; O Tribunal of all complaints:	(9) سُبْحَانَكَ مَوْضِعُ كُلِّ شَكْوَى

10. Glory be to You, present in every assembly!	10. Glory to You; You are present in every gathering;	10) سُبْحَانَكَ حَاضِرٌ كُلِّ مَلَا
11. Glory be to You, object of great hopes!	11. Glory to You; Lord of great expectations and hopes	11) سُبْحَانَكَ عَظِيمُ الرَّجَاءِ
12. Glory be to You! You see what is at the lowest depth of the water!	12. Glory to You; You see whatever there is in the depths of the ocean;	12) سُبْحَانَكَ تَرَى مَا فِي قَعْرِ الْمَاءِ.
13. Glory be to You! You hear the breaths of the fish in the lowest depths of the oceans!	13. Glory to You; You hear the breathing of the fish in the chasms of the deep:	13) سُبْحَانَكَ تَسْمَعُ أَنْفَاسَ الْحَيْثَانِ فِي قُغُورِ الْبِحَارِ
14. Glory be to You! You know the weight of the heavens!	14. Glory to You; You know the weight of the heavens;	14) سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ السَّمَوَاتِ
15. Glory be to You! You know the weight of the earths!	15. Glory to You; You know the weight of the strata of earth;	15) سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ الْأَرْضِيْنَ
16. Glory be to You! You know the weight of the sun and the moon!	16. Glory to You; You know the weight of the sun and the moon;	16) سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ
17. Glory be to You! You know the weight of the darkness and the light!	17. Glory to You; You know the weight of light and darkness;	17) سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ الظُّلْمَةِ وَالنُّورِ
18. Glory be to You! You know the weight of the shadow and the air!	18. Glory to You; You know the weight of sunshine and air;	18) سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ الْفَيْءِ وَالهَوَاءِ
19. Glory be to You! You know the weight of the wind, how many times it is greater than the weight of a dust more!	19. Glory to You; You know the weight of the wind, even to an atom's weight;	19) سُبْحَانَكَ تَعْلَمُ وَزْنَ الرِّيحِ كَمْ هِيَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ
20. Glory be to You, All-holy, All-holy, All-holy!	20. Glory to You, Most Holy One, Most Holy One;	20) سُبْحَانَكَ قُدُّوسٌ قُدُّوسٌ قُدُّوسٌ

21. Glory be to You! I wonder how any who knows You could fear You not!	21. Glory to You : It is surprising: how can anyone that knows You not fear You	(21) سُبْحَانَكَ عَجَبًا مَنْ عَرَفَكَ كَيْفَ لَا يَخَافُكَ؟!.
22. Glory be to You, O God, and thine is the praise!	22. Glory to You. O Allah, and Praise to You,	(22) سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ
23. Glory be to God, the All-high, the All-Mighty!	23. Glory to You. My Lord. All-High, Almighty.	(23) سُبْحَانَكَ اللَّهُ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

روى الزُّهْرِيُّ عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ قَالَ: كَانَ الْقَوْمُ لَا يَخْرُجُونَ مِنْ مَكَّةَ حَتَّى يَخْرُجَ عَلِيُّ بْنُ الْحُسَيْنِ سَيِّدُ الْعَابِدِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ، فَخَرَجَ وَخَرَجْتُ مَعَهُ، فَنَزَلَ فِي بَعْضِ الْمَنَازِلِ فَصَلَّى رَكْعَتَيْنِ، فَسَبَّحَ فِي سُجُودِهِ - يَعْنِي بِهَذَا التَّسْبِيحِ - فَلَمْ يَبْقَ شَجَرٌ وَلَا مَدْرٌ إِلَّا سَبَّحَ مَعَهُ، فَفَزِعْنَا، فَرَفَعَ رَأْسَهُ، فَقَالَ: يَا سَعِيدُ أَفَزِعْتِ؟ فَقُلْتُ: نَعَمْ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ فَقَالَ: هَذَا التَّسْبِيحُ الْأَعْظَمُ، حَدَّثَنِي أَبِي عَنْ جَدِّي عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ: لَا تَبْقَى الذُّنُوبُ مَعَ هَذَا التَّسْبِيحِ، وَأَنَّ اللَّهَ جَلَّ جَلَالُهُ لَمَّا خَلَقَ جِبْرَائِيلَ أَهْمَهُ هَذَا التَّسْبِيحِ، وَهُوَ اسْمُ اللَّهِ الْأَكْبَرُ.

Al-Zuhrī related from Sa'īd bin al-Musayyab. He said: The people were not going out of Mecca until 'Alī al-Husayn, the chief of worshippers (upon him be peace) went out. So he went out, and I went out with him. He stopped in of the waystations and prayed two rak'as. Then he glorified God with this glorification in his prostration. There was not tree and not clod of earth that did not glorify along with him, so we were frightened. He raised his head. He said: O Sa'īd, are you frightened? I said: Yes, O son of the Messenger of God! He said: This is the greatest glorification. It was related to me by my father from his grandfather from the Messenger of God (God bless him and his Household). No sins remain with this glorification. When God (majestic is His majesty) created Gabriel, He inspired him with this glorification. It is God's greatest name. (Translated by Dr. W. Chittick).